ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 18 février 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les classes administratives de la carrière du Service extérieur constituant un même degré de la hiérarchie", a donné le 23 mars 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e februari 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst die een zelfde trap van de hiërarchie uitmaken", heeft de 23e maart 1971 het volgend advies gegeven :

Préambule.

L'alinéa 3 du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des dites lois coordonnées;".

Article 1er.

L'article gagnerait en clarté s'il était rédigé en ces termes :

"Article 1er.-

Pour l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, aux emplois de l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur réservés aux agents de la carrière du service extérieur, les classes administratives de celle-ci sont réparties comme suit entre les divers degrés de la hiérarchie :

... (la suite comme au projet) ... ".

Aanhef.

Het derde lid van de aanhef kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de genoemde gecoördineerde wetten;".

Artikel 1.

Artikel 1 zou aan duidelijkheid winnen indien het als volgt werd geredigeerd :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, op de betrekkingen van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel waarvoor alleen ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst in aanmerking komen, worden de administratieve klassen van die carrière als volgt verdeeld over de verschillende trappen van de hiërarchie :
... (voorts zoals in het ontwerp)...".

Artikel 2.

Dit artikel dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs: de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs: de Heren :	R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.